



EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat (Magyarország, 1102 Budapest, Szent László tér 29.) képviselőjében **Kovács Róbert** polgármester,

másrészről

Letovice Város Önkormányzata (Csehország, 679 61 Letovice, Masarykovo náměstí 19.) képviselőjében **Vladimír Stejskal** polgármester

(a továbbiakban: Szerződő Felek) megállapodnak abban, hogy államaik törvényes rendelkezéseinek keretei között, az egyenjogúság, az emberi jogok, a demokrácia és az általánosan elfogadott nemzetközi együttműködés elvei alapján a két önkormányzat kapcsolatainak, valamint a cseh és a magyar nép barátságának erősítése céljából Együttműködési megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) kötnek egymással az alábbiak szerint.

1. A Szerződő Felek a testvérkapcsolatok kialakításával és fejlesztésével hatékony és fenntartható együttműködés alapjait kívánják megteremteni.
2. A Szerződő Felek a gazdaság, az oktatás, a sport és a kultúra területein a kölcsönös érdekek alapján kívánják az együttműködés formáit kialakítani.
3. A Szerződő Felek együttműködése elsősorban az alábbi területekre irányul:
 - I. A gazdaság területén
 - a) a gyártó, kereskedő és kézműves vállalatok közötti kapcsolatok fejlesztése,
 - b) információcsere szabad ingatlanok, épületek, helyiségek bérbeadásáról, vételéről és eladásáról,
 - c) tapasztalatcsere a környezetvédelem szerepének növelése terén az önkormányzatok és intézményeik működésében.
 - II. Az oktatás és a sport területén
 - a) tapasztalatcsere ösztönzése az oktatás területén,
 - b) ifjúsági csoportok cseréjének megszervezése,
 - c) gyermek- és néptáncsoportok iskolák közötti cseréje, csereüldtetése,
 - d) sport- és szabadidős rendezvények, sporttáborok szervezése.
 - III. A kultúra területén
 - a) közös együttműködés különféle kulturális rendezvények, fesztiválok, kiállítások szervezésében, magyar kulturális napok szervezése Letovicében és cseh kulturális napok szervezése Kőbányán,
 - b) a városok közös promóciója nemzetközi turisztikai vásárokon,
 - c) művészeti, ifjúsági és gyermekcsoportok cseréje.

4. A Szerződő Felek mindkét részről kijelölik az együttműködésért felelős személyt, aki felelős a Megállapodás megvalósításáért, a tevékenységek koordinálásáért. A felek képviselői folyamatosan kapcsolatot tartanak egymással, és tárgyalnak a konkrét programokról, projektekről. A látogatások során a felek képviselői értékelik a Megállapodás végrehajtásának helyzetét.


5. A Megállapodás megvalósítása az önkéntességen és a kölcsönös bizalmon alapszik, nem tartalmaz sem jogi, sem gazdasági kötelezettséget.


6. A két település közös célja, hogy a Megállapodás a testvérvárosi kapcsolat szintjére emelkedjék.

7. A Megállapodást a Szerződő Felek határozatlan időre kötik. A Megállapodást közös megegyezéssel bővíteni lehet. A Megállapodást bármelyik fél írásban felmondhatja három hónap felmondási idővel. A Megállapodás az aláírás napján lép hatályba.

8. A Megállapodás két eredeti példányban készült, mindkét példány cseh és magyar nyelven.

Letovice, 2015. szeptember 26.



.....
Kovács Róbert
polgármester




.....
Vladimír Stejskal
polgármester



Ellenjegyzem:


.....
Dr. Szabó Krisztián
jegyző

